

英汉 汉英

银行外汇业务词汇表

An English-Chinese and Chinese-English

*Banking Vocabulary
of Foreign Exchange*

楼海燕 编著

立信会计出版社

责任编辑：周健临

封面设计：周崇文

ISBN 7-5429-1080-9



9 787542 910806 >

ISBN 7-5429-1080-9/F·0988

定价：9.50 元

英汉汉英

银行外汇业务词汇表

楼海燕 编著

立信会计出版社

PDF
PDG

图书在版编目(CIP)数据

英汉汉英银行外汇业务词汇表/楼海燕
编著. —上海:立信会计出版社, 2003. 3

ISBN 7-5429-1080-9

I. 英… II. 楼… III. 外汇业务-中国-
词汇-英、汉 IV. F832. 63-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)
第 013363 号

出版发行	立信会计出版社
经 销	各地新华书店
电 话	(021)64695050×215 (021)64391885(传真) (021)64388409
地 址	上海市中山西路 2230 号
邮 编	200235
E-mail	lxaph@sh163c.sta.net.cn

印 刷	立信会计常熟市印刷联营厂
开 本	850×1168 毫米 1/32
印 张	4.375
字 数	93 千字
版 次	2003 年 3 月第 1 版
印 次	2003 年 3 月第 1 次
印 数	3 000
书 号	ISBN 7-5429-1080-9/F·0988
定 价	9.50 元

如有印订差错 请与本社联系

前 言

改革开放后,随着我国金融业的深入发展,尤其在我国加入世界贸易组织后,日益激烈的同业竞争对金融业今后的发展提出了更高的要求;而银行业实现与国际接轨已成为势所必然。众所周知,当一个国家的资本市场日趋成熟时,银行的融资功能会相对减弱,从而失去其一贯在资产业务上的优势,取而代之的将是利润丰厚的中间业务。因此,银行今后经营的成功很大程度上取决于它们是否能在中间业务上占有一块属于自己的市场份额。作为银行中间业务的重要组成部分,外汇业务要求相关业务人员掌握一定量的专业词汇。

本书正是根据当前市场需求,结合当前发展形势所编,其特点是针对性强,而且实用简明。

所谓针对性强,是指虽然目前市场上有各种涉及金融词汇方面的工具书,但内容涉及面较广;因为编者曾从事外汇业务操作,对于平日工作中遇到的单词、词组作了一定积累;所以,有针对性地编写了这本《英汉汉英银行外汇业务词汇表》。

所谓实用,是指本书分为英汉、汉英两部分,一书两用。版式设计简练明晰,检索方便。

本书编者始终严谨自律,确保各词条翻译的准确性;但水平有限,不当之处在所难免,望读者同仁多提宝贵意见,以便再版时加以修正。同时,

也希望此书会给现在正在从事外汇单证业务以及即将踏上类似工作岗位的人带来帮助,为你们处理相关业务带来便利。

编者 楼海燕

2003 年 3 月

体 例 说 明

一、本词汇表收集银行外汇业务、国际贸易、国际金融等方面的词语条目近2 000条。

二、本词汇表所列条目共分两部分：英汉、汉英。

三、条目安排

3-1 英汉部分条目均按英文字母的顺序排列；汉英部分条目按汉语拼音顺序排列。

3-2 首字字形、读音相同的，按第二个字的音序排列，依次类推。

3-3 同形异音字，分立词条，按音序排列。

3-4 凡条目前有定冠词 the 和不定冠词 a 或 an 的，均按定冠词和不定冠词的字母顺序排列。

3-5 首字母大小写均可时一律大写。除必须用复数者外，一律用单数。

四、条目结构

4-1 本词汇表的词条大体分为两部分：本词、汉译和本词、英译。如：

Customer receipt 客户回单

转口贸易 Entrepot trade

4-2 汉译、英译有两个以上的，用逗号隔开。如：

Drawer 收款人，出票人

与……一致 Comply with, in conformity with

目 录

英 汉 部 分

A	3
B	7
C	11
D	20
E	24
F	27
G	31
H	33
I	33
J	38
K	38
L	38
M	41
N	42
O	44
P	47
Q	50
R	51
S	53
T	59
U	61

V	62
W	63
Y	64
Z	64

汉 英 部 分

A	67
B	67
C	70
D	75
E	79
F	79
G	82
H	85
J	88
K	95
L	97
M	99
N	101
O	101
P	102
Q	103
R	105
S	105
T	109
W	111
X	114

Y	116
Z	122

英 汉 部 分

电子资源
PDG

A

ABA (American Banking Association)	美国银行公会
Acceptance	承兑
Acceptance bill(draft)	承兑汇票
Acceptance commission	承兑手续费
Acceptance credit	承兑信用证
Acceptance for honour supraprotest	参加承兑
Accepted bill	已承兑的汇票
Accepting bank	承兑行
Accepting house	承兑公司
Acceptor	承兑人
Acceptor for honour	参加承兑人
Access to a facility	利用某项贷款
Accessory guarantee	从属性担保
Accommodated party	受融通人
Accommodation bill	融通票据
Accommodation party	融通人
Account book	存折
Account party	付款方
Accounting currency	记帐货币
Accounts payable	应付帐款
Accounts receivable	应收帐款
Accrue	积累
Accrued charges	应付费用
Accrued income	应计收入
Accrued interest	应计利息
Acknowledgement of indebtedness	债务确认书

Acknowledgement of receipt of goods	收货确认书
Act as a principal	自营
Act as an agent	代理
Act of bankruptcy	破产行为
Act of God	不可抗力
Actual position	实际头寸
Actual supplier	实际供货人
Actual total loss	实际全损
Add confirmation	加保兑
Additional charges	附加费用
Additional risks	附加险
Add-on-rate-method	附加率法
Addressee	收件人
Administration of industry & commerce	工商管理局
Advance against outward collection	出口托收押汇
Advance deposit	预交存款
Advance deposit (of import)	(进口)预付保证金
Advance payment	预付货款
Advance payment guarantee	预付货款保函
Advances	垫款, 预付款
Advice	通知, 通知书
Advising bank	通知行
After date	出票后
After sight	见票后
Agency	代理
Agency arrangement	代理协议
Agent bank	代理银行
Agent fee	代理费

Air consignment note	空运发货单
Air waybill	空运提单
All in cost	全部费用
All risks	一切险, 全险
Allotment	分配, 配额
Alternative currency operation	复合货币期权
Alternative order	任其一的委托
Amendment	修改
Amortization	摊付, 分期还款
Amount outstanding	未偿还款
Analysts	分析人员
Annual equivalent	折合年值
Annuity method	年金法
Ante-dated	填写日期比实际日期早的
Anticipatory credit	预支信用证
Applicant	(开证) 申请人
Application	(开证) 申请书
Application form	开证申请书格式
Appointed bank	指定银行
Arbitrage	套利, 套汇
Arbitrage in space	地点套汇
Arbitrage rate	套汇汇率
Arbitral award	仲裁公断书
Arbitration	仲裁公断书
Asian style option	亚洲式期权
Asian-Pacific Economic Cooperation (APEC)	亚太经济合作组织
Ask	卖

Ask price	要价
Ask yield	要价收益率
Assembling incoming parts	来件装配
Asset	资产
Asset type	资产类型
Asset/liability management	资产负债管理
Asset-backed bonds	资产担保债券
Asset-backed securities	资产担保证券
Assign	转让
Assignee	受让人
At a fixed period after date	出票后固定日期
At a fixed period after happening of a specified event	某个指定事件发生 后的固定日期
At a fixed period after sight	见票后固定日期
At maturity	到期
At sight	见票(即付)
At the closing order	收盘委托
At the money	两平
At the opening order	开盘委托
Attachment of documents	单据附件
At-the-money-option	平价期权, 估平期 权
Auction style	拍卖方式
Audit trail	核查
Auditing report	审计报告
Authenticated wire	加押电报
Authenticity	真实性
Authorized bank	授权银行, 指定银行
Authorized signature	有权签字人的签字

Automatic revolving credit	自动循环信用证
Automatic teller machine	自动取款机
Available by	适用于……
Average	海损
Average yield	平均收益

B

Baby bond	低价债券
Back office (of a broker)	(经纪人的)后台
Back to back credit	背对背信用证
Back to back loan	背对背贷款
Back up	收缩
Back-up facilities	担保便利
Backwardation	期货跌价
Balance of payments	国际收支
Balance sheet	资产负债表
Balanced multi-asset	平衡多样化资产
Bank account number	银行帐户号码
Bank bill	银行汇票
Bank code	银行代码
Bank for International Settlement (BIS)	国际清算银行
Bank guarantee	银行保函
Bank identifier code (B. I. C.)	银行识别码
Bank note	钞票
Bank teller	银行出纳员
Bankers' acceptance	银行承兑
Banker's acceptance bill	银行承兑汇票
Banker's acceptance financing	银行承兑融资